Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Batszeba pochyliła się i pokłoniła się królowi, król zapytał: Co tobie?*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Batszeba pokłoniła się nisko, a król ją zapytał: Czego sobie życzysz?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Batszeba uklękła i oddała pokłon królowi, a król zapytał: Czego chcesz?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy nachyliwszy się Betsaba, pokłoniła się królowi, której rzekł król: Czego chcesz?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nachyliła się Betsabee i pokłoniła się królowi. Do której król: Czego, pry, chcesz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie Batszeba uklękła i oddała pokłon królowi, a król ją zapytał: Czego chcesz?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś Batszeba przyklęknęła i oddała królowi pokłon, król zapytał: Czego chcesz?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Batszeba padła na kolana i oddała królowi głęboki pokłon, a król zapytał: Czego chcesz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Batszeba oddała królowi głęboki pokłon, a on ją zapytał: „Czego sobie życzysz?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Batszeba uklękła i głęboko pokłoniła się królowi. Król zapytał: - Czego żądasz?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І схилилася Вирсавія і поклонилася цареві. І сказав цар: Що тобі є?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Batszeba uklękła oraz rzuciła się przed króla, a król zapytał: Co ci jest?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Batszeba pokłoniła się nisko i upadła przed królem, po czym król powiedział: ”Jaką masz prośbę?”

[1)] Co tobie, מַה־לָּךְ , lub: czego sobie życzysz, co mogę dla ciebie zrobić.